

ノレ・歌・노래 118

失われた30年 (잃어버린 30년)

深田晃二

◆望郷の歌碑◆

臨津閣にある望郷の歌碑にめぐり会ったことを204号で書いたが、今回はその歌碑に刻まれた歌「失なわれた30年 (잃어버린 30년)」の話です。

◆離散家族捜し◆

朝鮮戦争で離ればなれになった人達の「離散家族捜し」という番組が1983年にKBSテレビで放映された。それまでにも赤十字社などが家族探しを行ったが生活にゆとりが無く関心が低かった。この番組で爆発的に関心が高まった。

この重くて感動的な番組の一部は1985年の映画「キルソドム」(望夫石、族譜、シバジ、西便制、太白山脈などの林權澤監督作品)の冒頭に、当時のテレビ放送画面として挿入されている。実写かどうかは不明だが内容的には実際の放送に近いものと思われる。

◆照会番号10501番◆

映画の実写(と思われる)部分を再録する。ソウルと釜山の2元中継で40歳代の兄妹が32年ぶりにテレビで対面する場面だ。アナウンサーを交えて会話が進んでいく。

「妹をおばさんに預けた」、「殴られるから逃げた」、「母さんそっくりだ」、「日本からの引き上げ者だったので逃げる為に日本名を使って日本人のふりをした」、「洞窟に隠れ住むうちにチフスに罹った」、「おまえを背負って逃げたな」、「私が重いといって下におろして又背負って」、「そうだったな」、「おばさんは生きてる?」、「ソウルで会おう」、「放送局前に来て」....。

1000万人近い人が離散したといわれている。KBS放送局前の広場はお互いに消息をつかもうと尋ね人の張り紙がビッシリと壁や塀に張られている。映画の主人公もKBSに行きそして息子探しを始める。

◆薛雲道(ソルンド)◆

「失われた30年」はこの「離散家族捜し」の番組で歌手・薛雲道(ソルンド)が歌いヒットした。喉から絞り出すような歌唱法が番組の、というより再会のイメージにマッチしヒットしたのであろう。当時は韓国内での家族探しであったが、今この歌碑は北の家族に呼び掛ける格好で臨津閣に建っているのである。

薛雲道は1958年に釜山海雲台に生れ、1982年デビュー、83年この歌で一躍トップ歌手になった。その後、「原点(원점)」、「皆でチャチャチャ(다함께 차차차)」、「女子女子女子(여자여자여자)」、「君だけを愛

した(노만을 사랑했다)」、「愛のツイスト(사랑의 트위스트)」などのヒット曲を生み、玄哲・南珍・羅勳児などと並ぶトロットの雄である。

◆朝鮮戦争当時の歌◆

この歌の30年前は1953年で朝鮮戦争が終わった年である。1950年6月25日に始まった朝鮮戦争当時に流行った歌には次の表のような曲がある。

前線や軍事郵便など直接的な表現もあるが、歌詞の中にも多く時代の反映がある。次の機会に取り上げたい。

西暦年	曲	目
1950	전선야곡	前線夜曲
1951	아내의 노래	妻の歌
	전우야 잘자라	戦友よ安らかに
	닐리리 맘보	ニルリリマンボ
	마음의 고향	心の故郷
	미사의 노래	ミサの歌
1952	산유화	山有花
	살다도 소식	三多島便り
	향기풀은 군사우편	匂いを包む軍事郵便
	홍콩 아가씨	香港娘
	경상도 아가씨	慶尚道娘
	고향의 그림자	故郷慕情
	굼세어라 금순아	強くあれクムスンや
	꿈에본 내고향	夢に見た我が故郷
	나 하나의 사랑	私だけの愛
	남원의 애수	南原の哀愁
	님계신 전선	あなたのいる前線
	물방아 도는 내력	水車の回る来歴
	물새우는 강언덕	水鳥の鳴く川堤
	백마야 올지마라	白馬や啼くな
	백마강	白馬江
	봄날은 간다	春の日は行った
	아메리카 차이나타운	アメリカチャイナタウン
	이별의 부산 정거장	別れの釜山停車場
	즐거운 목장	愉快な牧場

◆離散家族再会◆

現在も金剛山近くで南北の離散家族再会が細々ではあるが続けられている。朝鮮戦争後半世紀を過ぎ、高齢者の増加、生存者の減少が進んでいく。京義線の開通や産業交流、スポーツ交流などを突破口に南北間の本格的な交流が始まることを期待し、離散家族問題の解決が早急に行われることを願う。



逆光の中にたたずむ臨津閣の望郷の歌碑